

Thông tin thành phố Toyoake, Bản tiếng Việt

とよあけ

広報とよあけ (ベトナム語版)

Ngày 1 tháng 2 năm 2025 No.71

毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Số chuyên dùng cho người nước ngoài TEL 0 5 6 2 - 8 5 - 1 0 3 1



◆Thời hạn nộp tháng này (今月の納期限)

Phòng quản lý nợ- Phòng bảo hiểm y tế- Phòng trường thọ

- Kỳ thứ 4 Thuế tài sản cố định (固定資産税。),
Thuế quy hoạch đô thị (都市計画税)

Thời hạn nộp
Ngày 28 tháng 2 (Thứ Sáu)

- Kỳ thứ 8 Thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân (国民健康保険税),
Phí bảo hiểm y tế người cao tuổi giai đoạn sau (後期高齢者医療保険料),
Phí bảo hiểm chăm sóc (介護保険料)



◆Chi trả trợ cấp trẻ em (児童手当の支払い)

Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Tháng 2 là tháng chi trả trợ cấp trẻ em.

Ngày chuyển khoản: Ngày 10 tháng 2 (Thứ Hai)

※Hãy xác nhận chuyển khoản qua việc in sổ ngân hàng

◎Cần thiết phải nộp thông báo nếu thuộc các trường hợp sau:

- Sinh con
 - Địa chỉ của người nhận trợ cấp khác với địa chỉ của trẻ thuộc đối tượng nhận trợ cấp.
 - Trường hợp người nhận trợ cấp là công chức hoặc nhân viên của doanh nghiệp công cộng.
 - Trường hợp thay đổi tài khoản nhận trợ cấp.
- (Không thể thay đổi sang tài khoản của người không phải là người giám hộ và tài khoản của trẻ em)



◆Buổi giới thiệu và hướng dẫn đăng ký lớp học cho học sinh sau khi tan trường

(放課後子ども教室 説明会・申込受付会)

Phòng giáo dục trường học

**Buổi giới thiệu và hướng dẫn đăng ký tham gia lớp học sau khi tan trường
dành cho học sinh năm Reiwa7**

※Việc đăng ký cần phải thực hiện hàng năm, người giám hộ có học sinh đã tham gia lớp học năm Reiwa 6 vẫn phải đăng ký nếu muốn tiếp tục tham gia năm Reiwa 7.

Thời gian: Ngày 1/3 (thứ bảy) 9h~16h (Hãy đến vào thời gian yêu thích)

※Đối với học sinh lần đầu tham gia: Tổng thời gian Giới thiệu (Xem video)+ Ghi đăng ký + Tiếp nhận đăng ký sẽ mất khoảng 30 phút.

Đối với học sinh đã từng tham gia: Tổng thời gian Ghi đăng ký + Tiếp nhận đăng ký sẽ mất khoảng 15 phút.

Địa điểm: Hội trường đa năng - Tầng 1 Nhà Lao Động (勤労会館 1 階多目的ホール)

Đối tượng: Người giám hộ của học sinh lớp 1~lớp 6 có nguyện vọng tham gia lớp học sau khi tan trường.

Mang theo: Phí bảo hiểm 1 năm 800 yên (Từ năm Reiwa 7 bắt buộc cho tất cả học sinh tham gia)

Chú ý: Trường hợp không tham gia buổi giới thiệu, hãy đăng ký tại Phòng giáo dục trường học -Văn Phòng Hành Chính Thành Phố theo thời gian sau đây:

Nguyện vọng tham gia từ tháng 4: Ngày 3/3 Thứ hai ~ Ngày 7/3 Thứ sáu

Nguyện vọng tham gia từ tháng 5: Ngày 3/3 Thứ hai ~ Ngày 7/4 Thứ hai

※Đối với học sinh lớp 1 sẽ mất thời gian để làm quen trường mới nên sẽ bắt đầu tham gia từ tháng 5.

※Có thể viết bản đăng ký tại nhà theo mẫu tải từ trang web thành phố.



Truy cập trang web



Hàng tháng có phát hành những thông báo trích trong Bản tin Thành Phố Toyoake đã dịch ra tiếng Việt cho cư dân Thành Phố có quốc tịch Việt Nam



Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ em

Dự định tháng 2 • tháng 3



Khám sức khỏe trẻ sơ sinh (乳幼児健康診査)

Địa điểm : Trung tâm chăm sóc sức khỏe

Tên gọi	Thời gian tiếp nhận	Trẻ thuộc đối tượng được áp dụng	Lịch khám	Ghi chú
Khám sức khỏe trẻ 3 tháng tuổi	Chúng tôi sẽ tiến hành hướng dẫn riêng	Sinh tháng 10 năm 2024	Ngày 6 tháng 2 (Thứ Năm)	* Có thông báo riêng về ngày giờ khám sức khỏe và thông tin chi tiết cho trẻ thuộc đối tượng áp dụng Vui lòng xác nhận nội dung, điền thông tin cần thiết và mang theo. 
		Sinh tháng 11 năm 2024	Ngày 12 tháng 3 (Thứ Tư)	
Khám sức khỏe trẻ 1 năm 6 tháng tuổi		Sinh tháng 7 năm 2023	Ngày 19 tháng 2 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 8 năm 2023	Ngày 5 tháng 3 (Thứ Tư)	
Kiểm tra nha khoa trẻ 2 năm 3 tháng tuổi		Sinh tháng 10 năm 2022	Ngày 12 tháng 2 (Thứ Tư)	
		Sinh tháng 11 năm 2022	Ngày 4 tháng 3 (Thứ Ba)	
Khám sức khỏe trẻ 3 tuổi		Sinh tháng 1 năm 2022	Ngày 5 tháng 2 (Thứ Tư) Ngày 7 tháng 2 (Thứ Sáu)	
		Sinh tháng 2 năm 2022	Ngày 6 tháng 3 (Thứ Năm) Ngày 11 tháng 3 (Thứ Ba)	

★ Có trường hợp không thể gửi hướng dẫn khám sức khỏe đến trước 1 tuần vì những lý do như mới chuyển chỗ ở đến... vui lòng liên hệ đến Phòng Hỗ trợ Nuôi dạy trẻ Văn phòng hành chính Thành Phố.



Tiêm phòng cho trẻ em (子どもの予防接種)

Tiêm phòng cho trẻ em gồm có tiêm phòng định kỳ do quốc gia quy định (virus rota, Hib, phế cầu khuẩn cho trẻ em, viêm gan siêu vi B, 4 loại hỗn hợp, 5 loại hỗn hợp, BCG, MR, thủy đậu, viêm não Nhật Bản, hai loại hỗn hợp, Virus gây u nhú ở người) và tiêm phòng tùy chọn. Hãy kiểm tra Sổ tay sức khỏe mẹ và bé để tiêm phòng định kỳ phù hợp với từng loại tiêm chủng ứng với từng loại vắc xin.



Tư vấn nuôi con (育児相談)

※ Đăng ký trễ nhất vào ngày hôm trước ngày tư vấn

Liên lạc: Phòng hỗ trợ nuôi dạy trẻ em (子育て支援課)



Hỗ trợ đặt hẹn Toyoake

Địa điểm	Lịch khám	Thời gian	Nội dung
Trung tâm y tế (保健センター)	Ngày 5 tháng 2 (Thứ Tư) Ngày 12 tháng 2 (Thứ Tư) Ngày 19 tháng 2 (Thứ Tư)	10:00~11:00	Chuyên viên chăm sóc sức khỏe và chuyên gia quản lý dinh dưỡng tiến hành đo chiều cao và cân nặng, tư vấn về sự tăng trưởng và phát triển của trẻ cũng như việc nuôi dạy trẻ. Đồ mang theo: Sổ tay sức khỏe mẹ và bé, khăn tắm, tã giấy, v.v... Đăng ký: Đăng ký trước 5h chiều ngày hôm trước qua 「とよあけ予約サポート」 Liên hệ: Phòng hỗ trợ nuôi con- Bộ phận sức khỏe mẹ và bé
Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ 「子育て支援センター Takenoko」	Ngày 26 tháng 2 (Thứ Tư)		



Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy trẻ (子育て支援センター)

Cha mẹ và trẻ em chưa đi học có thể tự do sử dụng. Nhất định hãy đến chơi nhé!

【Takenoko】 Thời gian mở cửa : Thứ Hai ~ Thứ Bảy (Ngoại trừ ngày lễ) 9:00~16:00



Cha mẹ và con cái hãy chơi cùng nhau (Tham gia tự do)

(親子で遊びましょう)

Cha mẹ và con cái sẽ tương tác và vui chơi cùng nhau, v.v...

Lịch có thể thay đổi nên vui lòng liên hệ tới các nhà thiếu nhi trước khi đi.



Địa điểm	Lịch khám	Thời gian
Tất cả nhà thiếu nhi	Ngày 6 tháng 2 (Thứ Năm) / Ngày 20 tháng 2 (Thứ Năm)	10:30~

◆Kê khai quyết toán thuế sẽ được bắt đầu. (確定申告が始まります。)

Bộ phận thuế cư trú - Phòng thuế vụ



Thời gian kê khai quyết toán thuế từ ngày 17 tháng 2 (Thứ hai) đến ngày 17 tháng 3 (Thứ Hai).

Liên hệ về quyết toán thuế: Sở thuế Atsuta Số điện thoại: 052-881-1541 9h~17h (Trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ)

■ Những người cần phải kê khai quyết toán thuế thu nhập

1. Người có thu nhập từ hoạt động kinh doanh, v.v...

Những người có thu nhập từ hoạt động kinh doanh, thu nhập từ bất động sản, thu nhập không thường xuyên và thu nhập từ chuyển nhượng, v.v... có tổng các khoản thu nhập trong năm 2024 lớn hơn tổng các khoản khấu trừ cơ bản và các khoản khấu trừ thu nhập khác.

2. Người có thu nhập từ tiền lương

Thông thường thì không cần phải kê khai nhưng những người sau đây cần phải kê khai quyết toán thuế

- Những người có thu nhập từ tiền lương trong năm 2024 vượt quá 20.000.000 yên.
- Những người nhận tiền lương từ 1 nơi và có thu nhập vượt quá 200.000 yên ngoài thu nhập từ tiền lương và thu nhập từ tiền trợ cấp thôi việc.
- Những người nhận tiền lương từ 2 nơi trở lên và có tổng số tiền thu nhập từ tiền lương chưa tiến hành điều chỉnh thuế cuối năm và các khoản thu nhập khác (không bao gồm thu nhập từ tiền lương và thu nhập từ tiền trợ cấp thôi việc) vượt quá 200.000 yên

3. Người hưởng trợ cấp hưu trí

- Những người có thu nhập lương hưu công cộng vượt quá 4.000.000 yên
- Người có tổng thu nhập ngoài lương hưu công cộng vượt quá 200.000 yên



※Những người không cần thiết phải làm kê khai quyết toán nhưng nếu thuộc một trong các trường hợp sau có thể sẽ được hoàn lại thuế thu nhập khi làm kê khai quyết toán. (Những người không có Giấy chứng nhận khấu trừ thuế (Gensen) sẽ không được hoàn lại thuế thu nhập)

1. Những người có thu nhập lương hưu công cộng dưới 4.000.000 yên, có khấu trừ bảo hiểm sinh mệnh hoặc có khấu trừ ở mục số 3

2. Những người đang đi làm nghỉ việc giữa chừng chưa xin việc mới... và chưa làm điều chỉnh thuế cuối năm.

3. Những người đang được khấu trừ phí y tế, quyền góp, vay tiền mua nhà...

■ Những người thuộc một trong các trường hợp sau cần thiết phải làm kê khai quyết toán thuế cư trú

- Những người đang có thu nhập từ lương (Ngoại trừ những người không cần thiết phải kê khai quyết toán thuế thu nhập)
 - Có thu nhập ngoài thu nhập từ lương từ 20 vạn trở xuống
 - Có thu nhập từ 2 nơi làm việc trở lên, chưa làm điều chỉnh thuế cuối năm, có tổng thu nhập dưới 200.000 yên.
- Những người đang nhận lương hưu (Ngoại trừ những người cần thiết phải kê khai quyết toán thuế thu nhập)
 - Những người đang nhận lương hưu công cộng được khấu trừ các loại bảo hiểm như bảo hiểm sinh mệnh.
 - Những người đang nhận lương hưu công cộng từ 200.000 yên trở xuống.
- Những người không có thu nhập trong năm trước đó, đang tham gia bảo hiểm y tế quốc dân.
Trường hợp đang nhận tiền tuất, trợ cấp khuyết tật... không phải đóng thuế cũng có thể được giảm nhẹ phí bảo hiểm y tế.
- Những người trong năm trước đó không có thu nhập và không phụ thuộc vào thu nhập của ai khác.

※Khi làm thủ tục hãy mang những giấy tờ chứng minh thu nhập, các khoản khấu trừ, hóa đơn.

■ Hội trường kê khai

● **Hội trường Winc Aichi** (Nagoyashi- Nakamuraku- Meieki 4-4-38) Thời gian: Ngày 17 tháng 2 (Thứ Hai) ~ ngày 17 tháng 3 (Thứ Hai)
(Ngoại trừ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ. Ngày 2/3 vẫn làm việc), 9h15~17h (Tiếp nhận đến 16h)

Lưu ý:

1. Cần phải có vé để vào hội trường. Vé có thể tự phát hành trước qua ứng dụng Line hoặc nhận tại hội trường.
2. Về cơ bản sử dụng điện thoại thông minh để khai báo.
3. Tại hội trường không có bãi đậu xe miễn phí, vui lòng sử dụng bãi đậu công cộng mất phí.
4. Cài đặt trước ứng dụng Mynumber Portal (マイナポータル) và chuẩn bị như mục① và②
 - ① Hồ sơ liên quan như Gensen
 - ② Điện thoại thông minh và thẻ mã số cá nhân, mật khẩu cài đặt khi phát hành thẻ, nếu quên mật khẩu hãy cài đặt lại tại VPHC Thành Phố

● Hội trường Toyoake (Hội trường Văn phòng Hành chính Thành Phố)



		Thời gian (Thứ bảy, chủ nhật, trừ ngày lễ)		Đặt hẹn	Địa điểm
Kê khai quyết toán thuế	Khai báo đơn giản (khai báo A)	17/2 (Thứ hai) ~28/2 (Thứ sáu)	9h30~16h (Ngày 28 /2 Thứ sáu 9h~ 12h)	Thực hiện theo đặt hẹn trước	Hội trường VPHC Thành Phố (Tầng 2 Tòa nhà chính)
	Tư vấn miễn phí bởi chuyên viên phòng thuế	17/2 (Thứ hai) ~26/2 (Thứ tư)			
Kê khai quyết toán thuế cư dân thành phố/tỉnh		Đến 14/2 (Thứ sáu)	8h30~17h	Không cần hẹn trước (Thực hiện theo thứ tự)	Phòng thuế Thành Phố
		17/2 (Thứ hai) ~28/2 (Thứ sáu)	9h30~12h, 13h~16h (Ngày 28 /2 Thứ sáu 9h~12h)		Hội trường VPHC Thành Phố
		3/3 (Thứ hai) ~17/2 (Thứ hai)	8h30~17h		Phòng thuế Thành Phố

Hàng tháng có phát hành những thông báo trích trong Bản tin Thành Phố Toyoake đã dịch ra tiếng Việt cho cư dân Thành Phố có quốc tịch Việt Nam

◆Hồ sơ chứng nhận khấu trừ hưu trí quốc gia sử dụng để kê khai quyết toán thuế (確定申告に使う国民年金の控除証明書類)

Văn phòng Hưu trí Kasadera (Kasadera Nenkinjimusho) Số điện thoại : 052-822-2512

Để khấu trừ phí bảo hiểm hưu trí quốc gia từ thu nhập như một khoản khấu trừ phí bảo hiểm xã hội, cần phải có hồ sơ chứng nhận phí bảo hiểm hưu trí quốc gia đã chi trả trong năm 2024.

●Hồ sơ chứng minh là 1 hoặc 2 như dưới đây●

1. Hóa đơn nộp phí bảo hiểm
2. Giấy chứng minh khấu trừ phí bảo hiểm xã hội (Phí bảo hiểm hưu trí quốc gia)

※ Đối với những liên hệ liên quan đến giấy chứng nhận như cấp lại, v.v... vui lòng liên hệ đến đường dây nóng tư vấn tham gia bảo hiểm hưu trí (Số điện thoại 0570-003-004) hoặc Văn phòng Hưu trí Kasadera.



◆Buổi hướng dẫn và đăng ký sử dụng 「NET 119」 NET 119 説明・登録会

Bộ phận phòng cháy chữa cháy Owari Mikawa

NET 119 là hệ thống sử dụng các thiết bị như điện thoại thông minh có kết nối internet để liên lạc khẩn cấp với tổng đài 119 mà không cần gọi điện thoại. Người muốn sử dụng dịch vụ này cần phải đăng ký trước. Hãy tham gia buổi hướng dẫn và đăng ký, ngoài ra những người đã đăng ký cũng có thể tham gia để kiểm tra lại cách sử dụng.

Thời gian: 9h30~11h30 ngày 5 tháng 3 (Thứ tư)

Đối tượng: Những người gặp khó khăn về nghe và nói đang sinh sống trong Thành Phố.

Phí tham gia: Miễn phí (Phí liên lạc qua điện thoại thông minh sẽ do người sử dụng chi trả)

Vật dụng cần mang theo: Điện thoại di động hoặc điện thoại thông minh

Cách đăng ký: Không cần đăng ký trước, hãy đến trực tiếp tại địa điểm.

Lưu ý khác: Vui lòng cài đặt trước chức năng nhận email từ tên miền chỉ định trên điện thoại thông minh đang sử dụng để có thể nhận mail từ 「web 119.info」



Truy cập trang web

◆Trợ cấp hỗ trợ trọng điểm ứng phó tình hình vật giá leo thang

(物価高騰対応重点支援給付金)

Phòng phúc lợi cộng đồng

○Trợ cấp cho hộ gia đình được miễn thuế

- **Đối tượng:** Hộ gia đình bao gồm chỉ có cá nhân được miễn thuế hoặc đóng thuế theo phương pháp chia bình quân năm Reiwa 6.

- **Số tiền:** 1 Hộ 30.000 yên

Truy cập trang web

○Trợ cấp bổ sung cho trẻ em

- **Đối tượng:** Hộ gia đình năm Reiwa 6 được miễn thuế hoặc đóng thuế theo phương pháp chia bình quân đang nuôi con dưới 18 tuổi (có sinh nhật từ ngày 2/4/2006 trở đi)

- **Số tiền:** 1 người 20.000 yên

※ **Đăng ký:** Thành phố sẽ gửi hồ sơ đến những gia đình thuộc đối tượng nhận trợ cấp, hãy ghi những thông tin cần thiết và gửi qua đường bưu điện chậm nhất đến ngày 30 tháng 6 (Thứ hai)

※ **Khác:** Thông tin chi tiết hãy xác nhận trên trang Web Thành Phố.



Số chuyên dùng cho người nước ngoài

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Thông tin đa ngôn ngữ
thành phố Toyoake

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Có thể đọc được thông tin bản tiếng nước ngoài bằng smartphone hoặc máy vi tính.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Phát hành: Bộ phận xã hội cộng sinh, Trụ sở hành chính Thành phố Toyoake 1-1 Komochimatsu Shindencho

Toyoakeshi 〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>



Hàng tháng có phát hành những thông báo trích trong Bản tin Thành Phố Toyoake đã dịch ra tiếng Việt cho cư dân Thành Phố có quốc tịch Việt Nam